



**MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION
NATIONALE**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

**Exemples pour la mise en œuvre
des programmes**

Collège

Basque

**Repères culturels :
objets d'étude possibles**

2026

Exemples pour la mise en œuvre du programme de basque pour les classes de collège

Repères culturels : objets d'étude possibles

Classe de sixième 2

- Axe 1. Personnes et personnages 2
- Axe 2. Le quotidien : vivre, jouer, apprendre 2
- Axe 3. Pays et paysages 3
- Axe 4. Imaginaire, contes et légendes 4
- Axe 5. Arts et expression des sentiments 5

Classe de cinquième 5

- Axe 1. Portrait, autoportrait 6
- Axe 2. Le quotidien : lieux, rythmes, saisons 6
- Axe 3. École et loisirs 7
- Axe 4. Le réel et l'imaginaire 8
- Axe 5. Des langues, des lieux, des histoires 9
- Axe 6. La langue basque dans le monde 9

Classe de quatrième 10

- Axe 1. Sport et société 10
- Axe 2. Voyages et exploration 11
- Axe 3. Ville, village quartiers 12
- Axe 4. Inventer, innover, créer 12
- Axe 5. Langages et messages artistiques 13
- Axe 6. Les langues régionales dans le système français 14

Classe de troisième 15

- Axe 1. À la rencontre de l'autre 15
- Axe 2. Travailler hier, aujourd'hui, demain 15
- Axe 3. Voyages et migrations 16
- Axe 4. Langages et médias 17
- Axe 5. Formes de l'engagement 18
- Axe 6. Les variantes de la langue basque 19

Classe de sixième

Les cinq axes culturels doivent obligatoirement être traités dans l'année. Les professeurs peuvent traiter les axes dans l'ordre de leur choix. Ils peuvent aussi en associer deux, reliés par une problématique commune, dans une même séquence.

Les professeurs abordent chaque axe à travers au moins un objet d'étude. Les objets d'étude pour chaque axe sont proposés à titre indicatif. Qu'ils choisissent au sein des objets d'étude proposés ou non, les professeurs veillent à ancrer les séances dans la réalité culturelle de la langue enseignée : historique, géographique, sociale, politique, artistique.

Axe 1. Personnes et personnages

Parler de soi et d'autrui : le portrait physique (corps humain, vêtements) et moral permet d'aborder les représentations multiples des individus et leur acceptation en tant que tel. Cet axe invite à découvrir des personnes, des personnages traditionnels ou contemporains représentatifs de l'Histoire, qui marquent de leur empreinte l'imaginaire collectif des arts et de la littérature du territoire linguistique, ou évoluant dans d'autres domaines (sciences, sport, etc.). Une attention particulière doit être portée à la parité des genres.

Objets d'étude possibles

- Objet d'étude 1. Je suis une célébrité basque, qui suis-je ?

À partir de la description physique et morale de personnes et personnages (réels ou fictifs) familiers de l'aire culturelle et linguistique basque, les élèves se présentent, se décrivent et sont capables de parler d'autrui.

- Objet d'étude 2. Du jeu des 7 familles à la description de la famille

Le lexique propre à la famille est abordé à travers le jeu des 7 familles et permet aux élèves de décrire leur environnement familial réel ou fictif. Un travail à partir de textes littéraires d'auteurs tels que Xalbador ou Jean-Baptiste Elizanburu permet d'évoquer les liens familiaux ou de dresser le portrait d'un proche. Quels récits relatent ces histoires de famille d'hier et d'aujourd'hui ? Quelles sont les relations intrafamiliales aujourd'hui ?

- Objet d'étude 3. Olentzero, la renaissance d'un personnage du solstice d'hiver

La coutume d'Olentzero, ce charbonnier descendant des montagnes et messenger de la lumière, représente le solstice d'hiver. Il a connu une renaissance depuis les dernières décennies, en apparaissant notamment accompagné de Mari Domingi, personnage féminin issu d'une chanson ancienne. En quoi la célébration de Noël *Eguberri* est-elle intimement liée au solstice dans la culture basque ?

- Objet d'étude 4. La sorcellerie, les croyances et la magie

L'objet d'étude s'intéresse au personnage de la sorcière. La sorcellerie est traitée à partir d'œuvres de littérature de jeunesse permettant aux élèves d'évoluer dans un univers magique et fantastique. Les formules incantatoires doivent être abordées afin de jouer avec les potentialités linguistiques du basque : *puies* ; *xirristi mirristi* ; *sasi guzien gagnetik, hodei guzien azpitik* ; *direnik ez da sinetsi behar, ez direnik ez da erran behar*, etc.

Axe 2. Le quotidien : vivre, jouer, apprendre

Cet axe met en évidence la relation entre les jeux et l'apprentissage dans la vie quotidienne à travers les comptines, devinettes, berceuses, etc. À partir de témoignages issus de la littérature, les élèves apprennent à exprimer leur quotidien dans le milieu familial, comme dans le milieu scolaire ou extrascolaire. De même,

une attention est portée aux célébrations et aux rituels culturels qui viennent rythmer la vie quotidienne des élèves et de leur communauté linguistique.

Objets d'étude possibles

- Objet d'étude 1. Les rythmes et modes de vie à travers le territoire basque

Par la comparaison du quotidien et du mode de vie dans différents contextes géographiques (Arnegi/Luzaide, Hendaia/Irun, Maule/San Francisco, etc.), les élèves prennent conscience de l'unité dans la diversité des modes de vie (horaire et calendrier scolaire, menus de cantine, etc.) et prennent appui sur ces exemples pour décrire leur propre quotidien.

- Objet d'étude 2. Viens découvrir la maison basque

La maison peut constituer un objet d'étude dans son sens architectural, anthropologique, historique et onomastique. Les élèves découvrent ainsi le rôle de la maison dans la culture basque, et ses mutations. Outre l'apport de connaissances culturelles, cela leur permet de décrire un lieu de vie réel ou imaginaire, ou d'établir un lien entre leur lieu de vie et la maison basque.

- Objet d'étude 3. La maison, lieu de vie, de travail

L'intérieur de la maison et de ses alentours proches sont le lieu de travaux quotidiens ou ponctuels divers qui ont pu évoluer à travers les siècles et qui rythment le quotidien de la famille. Quelles étaient les tâches familiales des générations précédentes et quelles sont-elles aujourd'hui ? Qui accomplit ces tâches ? À partir d'un corpus littéraire et iconographique, il s'agit de mener les élèves vers la description des tâches quotidiennes nécessaires au fonctionnement de la maison et à la vie familiale d'hier et d'aujourd'hui.

- Objet d'étude 4. Arri, arri Mandoko! Jouer avec les mots et le corps

Les proverbes, comptines, devinettes, *bertso*, poésies, calembours et autres jeux permettent de prendre plaisir avec la langue tout en découvrant un patrimoine culturel riche et varié (Pierre Duny-Pétré, Pantxika Solorzano, Oskorri, Luixa Giltzu, Maialen Alfaro, etc.). En quoi ces jeux contribuent-ils à la transmission de la culture et de la langue ?

Axe 3. Pays et paysages

Cet axe peut mettre en évidence les sept provinces du Pays basque, ainsi que les pays historiques composant le Pays basque nord (Zuberoa, Garazi, Amikuze, Baigorri, Oztibarre, etc.). Il permet de faire découvrir différents paysages basques de montagne (Orhi, Larrun, Anboto), urbains (Bilbo, Iruñea), ruraux (Larraine, Zugarramurdi), littoraux (Miarritze, Donostia, Urdaibai), désertiques (vallée de *Baldorba* en Navarre), et de sensibiliser les élèves à la faune et à la flore du Pays basque. Il peut être traité en lien avec le programme de géographie.

Objets d'étude possibles

- Objet d'étude 1. Cartographie du Pays basque et de ses alentours

La localisation du Pays basque est évoquée à travers différentes échelles (mondiale, européenne, nationale, régionale). Différentes cartes (provinces historiques, dialectes, entités administratives, climat, relief, etc.) et ressources littéraires et culturelles sont mobilisées pour rendre compte de la diversité géographique et dialectale du territoire.

- Objet d'étude 2. Le littoral et les mondes ruraux, la plaine et la montagne

Deux espaces au choix doivent être étudiés en profondeur à travers le relief, la faune et la flore, l'activité humaine, etc. Deux espaces différents peuvent être privilégiés, comme *Miarritze* et *Larraine*, *Donapaleu* et *Aldude*, *Bardoze* et *Iruñea*. Quelles sont ces différences qui constituent la richesse du territoire ?

- Objet d'étude 3. Présente-moi ta ville ou ton village !

Les élèves sont amenés à effectuer des recherches sur les caractéristiques d'une ville ou d'un village (histoire, nombre d'habitants, monuments représentatifs, personnages de renom, etc.). Une attention particulière doit être prêtée à la toponymie en langue basque et à son lien avec le paysage. Et si la découverte de son propre lieu de vie constituait un voyage ?

- Objet d'étude 4. Lieux inhabités du Pays basque?

En lien avec le programme d'histoire, il s'agit d'étudier par exemple la plus grande nécropole du Pays basque qui se trouve dans la forêt d'Iraty. Les cromlechs d'*Okabe* sont les traces d'une présence humaine qui date de plus de 2 000 ans. Ce sont des sépultures de bergers qui pratiquaient la transhumance avec leurs troupeaux. Par ailleurs, les *Bardenas reales*, considérées comme zones désertiques, sont le lieu d'activités, telles que l'agriculture, le pastoralisme, le tourisme, etc.

Axe 4. Imaginaire, contes et légendes

Cet axe souhaite mettre en évidence la relation entre différentes formes d'imaginaires à travers les contes et légendes littéraires basques, mais également à travers les arts. Il s'agit de faire connaître aux élèves des personnages mythologiques basques, tels que les *Laminak*, *Tartaro*, *Mari*, *Basajaun*, etc., et d'aborder les fables.

Objets d'étude possibles

- Objet d'étude 1. Je suis un personnage mythologique, quel est mon pouvoir ?

Cet axe permet de découvrir des œuvres, des textes et des documents mettant en scène des figures de monstres présents dans l'imaginaire basque, tels que le cyclope *Tartaro*, le seigneur des forêts *Basajaun* ou le dragon *Herensuge*. La notion de monstre donne la possibilité de s'interroger sur le lien entre réel et imaginaire, et d'étudier la notion d'altérité, à travers le regard porté sur l'autre, à travers un rapport à la norme et à la différence.

- Objet d'étude 2. Les fables dans la littérature basque

L'étude des fables est l'occasion de comprendre les valeurs morales portées par les personnages et le sens de leurs actions. Les fables occupent une place particulière dans la littérature basque avec une étroite filiation entre fables et proverbes. Les fables de Bizenta Mogel, Jean-Baptiste Archu, Jules Moulier « Oxobi », Léon Leon, ou encore Delphine Lubet, peuvent être abordées.

- Objet d'étude 3. Les animaux dans l'univers culturel basque

Quelle place tiennent les animaux dans l'imaginaire culturel basque ? Le renard, l'ours, le loup, les oiseaux, largement investis par l'imaginaire populaire, ou tout autre animal emblématique, comme l'aigle, la chauve-souris ou l'abeille, sont à confronter avec les bêtes de somme, les bovins et les ovidés, animaux notamment utilisés à des fins économiques, et avec les animaux domestiques.

- Objet d'étude 4. Les contes et mythes qui nous instruisent

Que cherchent à nous transmettre ces histoires ? À partir d'une compilation de différents contes et mythes issus de la littérature basque, évoquant par exemple les *Lamia* ou les *Mamu*, les élèves prennent conscience

des messages véhiculés à travers des supports imaginaires et en comprenant notamment la portée éducative.

Axe 5. Arts et expression des sentiments

Cet axe vise à travailler sur l'expression des sentiments des élèves, à partir de supports artistiques et littéraires. Les œuvres d'art sont à la fois une source et un moyen d'expression des sentiments. Différents arts scéniques, tels que le bertsolarisme, le théâtre, la danse, peuvent être exploités par les professeurs. La médiation corporelle des élèves peut ainsi être mise en avant. L'écriture, l'art permettent d'échanger, de communiquer des émotions, d'exprimer un sentiment, etc.

Objets d'étude possibles

- Objet d'étude 1. L'amour et la haine

Les élèves sont invités à découvrir la diversité des expressions des sentiments de l'amour comme de la haine. Ainsi, une attention est portée aux différentes formes de l'amour (filial, amical, amour d'une langue, d'un lieu, etc.), comme à la diversité des situations dans lesquelles le sentiment de haine peut être vécu. Comment l'art rend-il compte de ces sentiments antagonistes ? Comment permet-il de transformer des sentiments négatifs en sentiments positifs ?

- Objet d'étude 2. La joie et la tristesse

La médiation artistique permet d'étudier un deuxième couple de sentiments antagonistes, celui de la joie et de la tristesse. Comment l'expérience de l'art peut-elle être source de joie ou de tristesse ? Comment exprimer ses sentiments à travers une création artistique ? Un travail pluridisciplinaire peut être engagé.

- Objet d'étude 3. La surprise et la peur

Cet objet d'étude permet d'étudier l'écriture de la peur. Dans les textes issus de la littérature basque, on peut rencontrer des lieux ou des personnages effrayants. Peuvent également être abordés des personnages apeurés ou qui affrontent leurs craintes. Surprise et peur sont-elles nécessairement liées ? Dans quels cas les surprises sont-elles agréables ? Autant de questions qui permettent aux élèves d'exprimer la palette de leurs émotions linguistiquement et culturellement.

- Objet d'étude 4. La colère

Les élèves sont invités à étudier l'expression de la colère à travers différentes formes artistiques. Ainsi, par l'intermédiaire d'ateliers de création, des situations de colère peuvent être représentées. Les élèves sont amenés à envisager les arts comme des manières d'expression de sentiments forts et comme moyens de résolution de certains conflits.

Classe de cinquième

Cinq axes parmi les six proposés doivent être traités pendant l'année, dont obligatoirement l'axe 6. Les professeurs peuvent traiter les axes dans l'ordre de leur choix. Ils peuvent aussi en associer deux, reliés par une problématique commune, dans une même séquence.

Les professeurs abordent chaque axe à travers au moins un objet d'étude. Les objets d'étude pour chaque axe sont proposés à titre indicatif. Qu'ils choisissent au sein des objets d'étude proposés ou non, les professeurs veillent à ancrer les séances dans la réalité culturelle de la langue enseignée : historique, géographique, sociale, politique, artistique.

Axe 1. Portrait, autoportrait

En lien avec les enseignements dispensés en arts et en français, les professeurs de basque veillent à traiter le genre du portrait et de l'autoportrait en fonction des différents supports artistiques. À travers divers objets d'étude, les élèves sont amenés à croiser les formes d'expression culturelle qui rendent compte des représentations de soi et d'autrui.

Objets d'étude possibles

- Objet d'étude 1. Sur les traces des portraitistes basques

Les élèves découvrent la notion de portrait par les entrées de la peinture et de la sculpture (Pablo Tillac, Marie Garay, Ramiro Arrue, Pierre Erdozaintzi-Etxart, Ignacio Zuloaga, Léon Bonnat, « les poteries de Ciboure », etc.). À travers une sélection d'œuvres, ils peuvent appréhender les représentations de la vie quotidienne, des us et des coutumes : religion, fêtes, pelote, travail, cabaret, famille, etc. Comment les Basques sont-ils représentés par ces portraitistes ? Ces représentations ont-elles évolué ?

- Objet d'étude 2. Prenez la pose ! (Autoportrait à travers des supports audiovisuels)

Les portraits de la mémoire orale collective, les photographies d'Eulalia Abaitua, les portraits de famille et de classe, les reportages de Maite Barnetche, les contenus audio à la demande, *Ahapetik* de *Euskal Irratiak*, et les profils des réseaux sociaux sont autant de ressources pouvant être exploitées pour traiter le genre de l'(auto) portrait à travers les supports audiovisuels. Les élèves peuvent réaliser leur portrait individuel ou collectif en s'appuyant sur les exemples étudiés.

- Objet d'étude 3. Portraits et autoportraits littéraires

Les élèves découvrent des portraits ou des autoportraits à travers la littérature basque. Ceci est l'occasion pour eux de devenir des écrivains en herbe en réalisant un (auto)portrait physique et moral à l'instar d'un ou plusieurs exemples littéraires issus d'œuvres d'auteurs, tels que Arnaud Oihenart, Jean-Baptiste Elizanburu, Lazkao-Txiki, Xalbador, Xabier Lete, Bernardo Atxaga, Itxaro Borda, Andoni Egaña, Miren Agur Meabe, etc.

- Objet d'étude 4. Dessin et caricature

Les dessins animés de Juan Bautista Berasategi *Txirrita*, *Lazkao-txiki*, *Fernando Amezketarra*, les caricatures de presse de Patxi Huarte, alias *Zaldieroa*, les illustrations d'Asisko Urmeneta, Adur Larrea, Ainara Azpiazu, alias *Axpi*, Maite Gurrutxaga, Antton Olariaga, Dom Campistron et les sérigraphies sur vêtements peuvent également constituer des ressources ludiques pour aborder cet axe d'étude et mettre les élèves en situation de création. Qu'apporte le dessin au genre du portrait ?

Axe 2. Le quotidien : lieux, rythmes, saisons

Cet axe culturel met en évidence le quotidien à travers les notions de répétition, de routine, de coutume et d'habitude. Le cycle temporel des jours et des nuits, des saisons, des années, ainsi que les fêtes et les autres rituels qui se succèdent, donnent un cadre à la vie des membres de la communauté linguistique.

Objets d'étude possibles

- Objet d'étude 1. Les saisons à travers l'art et la littérature

Les saisons sont évoquées à travers les différents genres littéraires et artistiques comme *Lau sasvak*, adaptation aux couleurs basques des *Quatre saisons* de Vivaldi, interprétée par *Iparraldeko orkestra*. La richesse linguistique de la description de la nature (vent, pluie, orage, etc.), le lexique météorologique et les onomatopées (*firi-fara*, *plisti-plasta*, *firfira*, *burrumba*, etc.) sont convoqués.

- Objet d'étude 2. Un quotidien marqué par la nature et les saisons

Les saisons sont ici abordées à travers le prisme de l'activité humaine et animale. L'agriculture, la pêche, les loisirs sont autant d'activités qui varient au fil des saisons. Les rythmes de vie d'animaux, tels que l'ours, l'hirondelle, l'abeille, la grue, ou l'écureuil, peuvent être décrits en fonction des périodes de l'année à partir des textes de Marijane Minaberri ou de Manex Pagola, par exemple. La transhumance des troupeaux, la vie de berger évoquée par Xalbador, Émile Larre ou encore Josebe Blanco, le calendrier maritime, l'influence du calendrier lunaire, etc., peuvent être traités en classe de façon à réfléchir à la relation entre vie quotidienne et fluctuations de la nature.

- Objet d'étude 3. *Gau beltza*, la nuit des âmes

La diminution de la durée des journées et l'approche de l'hiver peuvent constituer des moments de rituels à travers le monde (*Halloween, El día de Muertos*, etc.). Cela est également le cas au Pays basque, avec la nuit des âmes, *Gau Beltza*, fête traditionnelle longtemps oubliée et ravivée au cours des dernières années. Des chants, des contes et autres œuvres iconographiques et audiovisuels peuvent être abordés et sont l'occasion de réactiver les notions de l'axe 5 du programme de sixième. Un travail de collaboration avec les professeurs de langues vivantes étrangères et d'arts peut être mis en place. Comment une tradition se réinvente-t-elle ?

- Objet d'étude 4. Le quotidien en fête

Le calendrier et la signification des fêtes traditionnelles (*Santibate, Santa Ageda, Ihauteri, Jondoni Joane, San Martin, Santo Tomas, Eguberri, Urtats*) qui rythment le quotidien de la communauté basque sont étudiés. La diversité de ces célébrations et le développement d'autres, plus récentes (*Korrika, Herri urrats, Euskal kantu xapelketa, EHZ*, etc.) mettent la musique, le chant et la danse au cœur des relations sociales. La mise en place d'un projet pédagogique pourrait permettre aux élèves de vivre l'expérience de ces rites et de ces fêtes, de faire le lien entre les apprentissages scolaires et une pratique culturelle vivante.

Axe 3. École et loisirs

L'école est un lieu de transmission du savoir, d'apprentissage et de socialisation qui évolue, et reste un passage déterminant dans la vie des élèves. Cet axe permet pour chaque objet d'étude de mettre en regard l'école et les loisirs d'hier et d'aujourd'hui.

Objets d'étude possibles

- Objet d'étude 1. Viens jouer ! Jeux d'antan et d'aujourd'hui

À travers de nombreux témoignages, les élèves peuvent prendre connaissance des divers jeux d'antan et d'aujourd'hui, comme le jeu de billes, la pelote, le jeu de *Mus, Urdanka, Ikusi mikusi, Ipurdi zikin, Txintxon*, etc. Plusieurs récits de souvenirs d'enfance de la littérature, comme ceux par exemple Beñat Karrika, Erramun Etchebarne ou Duny Pétré, rendent compte des différents jeux et invitent à les pratiquer. Dans quelle mesure ces souvenirs sont-ils liés aux jeux ?

- Objet d'étude 2. La figure de l'enseignante, de l'enseignant et de l'élève dans la littérature

Cet objet d'étude met en évidence et permet l'étude des différentes représentations de l'enseignante, de l'enseignant et des élèves à travers des textes d'auteurs classiques et contemporains tels que Martin Hiribarren, Jean Etxepare, Jean Barbier, Janbattitt Dirassar, Itxaro Borda, Asisko Urmeneta, etc. Des figures d'autorité, maternelles, contestées, idéalisées, tournées en dérision, etc.

- Objet d'étude 3. La langue basque dans la vie scolaire, du XVII^e au XXI^e siècle

Cet objet d'étude propose d'analyser la place de la langue basque à l'école : alphabétisation par les Petites écoles du XVII^e siècle (*Ororen eskolak*), interdiction de son enseignement et de sa pratique en classe comme

dans la cour de récréation à partir du XIX^e siècle, revendications et institutionnalisation à partir du XX^e siècle. Différents auteurs, tel que Xamar, et diverses ressources, telles que les plateformes *mintzoak.eus*, *ahotsak.eus*, peuvent être exploités.

- **Objet d'étude 4. École, loisirs et genre**

Une réflexion est menée sur la question de l'égalité entre les filles et les garçons dans la classe et dans la cour de récréation. Les élèves sont amenés à identifier les inégalités et les stéréotypes qui s'y jouent et cherchent des manières d'y remédier. Les textes d'Ana Jaka, Amelia Barquin, Arantxa Iturbe, Uxue Alberdi, Andoni Egaña ou Mikel Garcia peuvent constituer des supports utiles aux professeurs. Quelles sont ces inégalités et comment y remédier ?

Axe 4. Le réel et l'imaginaire

Cet axe permet aux élèves d'évoluer entre réel et imaginaire à travers les différentes formes d'expressions culturelles et de découvrir d'autres réalités, d'autres mondes.

Objets d'étude possibles

- **Objet d'étude 1. *Hou, Pitxu, hou !*: carnaval et déguisements au Pays Basque**

Le passage de l'hiver au printemps est célébré par le carnaval et permet d'appréhender collectivement la frontière entre le réel et l'imaginaire à travers notamment le déguisement. Les personnages du carnaval traditionnel basque, tels que *Pitxu*, *Miel Otxin*, *Kotilungorriak*, *Zirtzilak*, *Momotxorroak*, *Joaldunak*, *Hartza*, *Bolantak*, etc., peuvent conduire les élèves à se projeter dans un monde imaginaire et à construire leur avatar. Garder le masque ou le faire tomber, que choisit-tu ?

- **Objet d'étude 2. Qu'y-a-t-il de l'autre côté de la mer ?**

Les Basques entretiennent une relation étroite avec la mer établie depuis des siècles par la pêche à la baleine. On questionne les relations entretenues par les Basques avec les populations rencontrées (*pidgin*, noms basques au Québec, en Islande, etc.). Des auteurs et des artistes, tels que Bernardo Atxaga, Jon Maia, Miren Fernandez et son groupe *Tadusak*, peuvent être évoqués.

- **Objet d'étude 3. Sorcellerie, entre mythes et réalités**

Qui étaient ces personnes appelées sorcières au Pays basque ? Cet objet d'étude s'intéresse à la problématique de la sorcellerie, du *sorgin* ou *belhagile* en Soule, selon une perspective historique. L'entrée des croyances et pratiques est mise en contraste avec les préjugés et persécutions dirigées à l'encontre des prétendues sorcières à travers l'Europe, et plus particulièrement au Pays basque. Ainsi, on fait référence aux procès de sorcellerie du Labourd menés par Pierre de Lancre au XVII^e siècle. Les élèves peuvent aussi s'intéresser à Inesa de Gaxen, à la sculpture de Nestor Basterretxea à Saint-Pée-sur-Nivelle, au roman graphique *Sugarren mende* d'Asisko Urmeneta, au musée de la sorcellerie de Zugarramurdi, etc.

- **Objet d'étude 4. Vers un autre monde : le fantastique**

Les liens entre la réalité et la fiction peuvent être appréhendés à travers le genre fantastique. Ainsi, des extraits littéraires d'auteurs tels que Iban Zaldúa, Toti Martínez de Lezea, Lola Moral, Xabier Monasterio et Adur Larrea, J.K Rowling... et des extraits choisis des films *Errementari* ou *Irati* de Paul Urkijo, peuvent constituer une entrée pour étudier la frontière entre le réel et le fantastique. Où se situe la frontière entre ces deux mondes ?

Axe 5. Des langues, des lieux, des histoires

Cet axe culturel est l'occasion d'étudier avec les élèves certains lieux, personnages et dates emblématiques du domaine basque, depuis l'époque préhistorique jusqu'à la période contemporaine. Les élèves prennent connaissance de lieux et d'histoires significatives.

Objets d'étude possibles

- Objet d'étude 1. Dolmens, cromlechs, stèles discoïdales : que disent ces pierres ?

Les élèves découvrent des lieux funéraires et approchent ainsi les manières dont les Basques ont rendu et rendent hommage aux morts. Les professeurs peuvent commencer par une étude des cromlechs et des dolmens pour arriver à celle des stèles discoïdales et de leur symbolique. Des chants et des pratiques funéraires diverses (bougie funéraire *argizaiola*, *xirioa*, rôle du voisinage, annonce du décès aux animaux, vêtements de deuil, etc.) peuvent être évoqués.

- Objet d'étude 2. *Orreaga*, 778

La bataille d'*Orreaga* (Roncevaux) constitue une date importante dans la construction du royaume de Navarre. Cet événement permet d'étudier comment l'Histoire peut être contée selon différents points de vue. Par exemple, la *Chanson de Roland* dans la littérature française et dans la littérature basque, *Altabizkarreko kantua* au XIX^e siècle, puis le poème *Orreaga* d'Iratzeder mis en musique par Benito Lertxundi au XX^e siècle peuvent être étudiés.

- Objet d'étude 3. Sur la trace des pèlerins de Saint-Jacques-de-Compostelle

Le Pays basque a été une terre de passage et d'échanges. Le chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle en est un exemple. En lien avec le programme d'Histoire, les élèves peuvent découvrir le village d'*Izura* (Ostabat), au carrefour de trois chemins de pèlerinage menant à Saint-Jacques-de-Compostelle. De plus, le récit de voyage et le lexique d'Aimery Picaud, moine et pèlerin (1140), peuvent constituer un point d'appui pour les professeurs.

- Objet d'étude 4. Et la langue basque fut imprimée

Les élèves découvrent un moment important de l'histoire littéraire basque : la publication du premier livre imprimé en langue basque *Linguae Vasconum Primitiae* en 1545. En effet, dans ses chants-danses *Sautrela* et *Kontrapas*, Bernat Etxepare fait l'ode de la langue basque et souligne la portée de son entreprise.

Axe 6. La langue basque dans le monde

L'UNESCO prévient que sur environ 7 000 langues parlées à travers le monde, la moitié risque de disparaître avant la fin du XXI^e siècle. L'étude de la diversité des langues permet de transmettre des valeurs de respect et de tolérance vis-à-vis d'autres communautés linguistiques et culturelles (Xamar, Jon Sarasua, Kike Amonarriz).

Objets d'étude possibles

- Objet d'étude 1. Diaspora, les Maisons basques

À travers la thématique de la Diaspora d'hier et d'aujourd'hui, et des Maisons basques dans le monde, les élèves découvrent les lieux de pratique de la langue basque en dehors des sept provinces historiques. Les professeurs peuvent choisir l'exemple de certaines Maisons basques, des témoignages d'émigrés, et ainsi faire découvrir la vie des Basques et leur relation à la langue dans la Diaspora. Des échanges épistolaires ou des voyages peuvent trouver leur place dans cet objet d'étude.

- Objet d'étude 2. Les auteurs basques traduits à travers le monde

Les élèves abordent quelques exemples d'ouvrages en langue basque traduits et prennent conscience du parcours linguistique que peut suivre un livre initialement écrit en langue basque. Les professeurs mettent en perspective des extraits d'œuvres de Bernardo Atxaga, Patxi Zubizarreta, Amets Arzallus et Ibrahima Balde, etc., et leurs traductions. De plus, des études de cas d'auteurs vivant hors du Pays basque et écrivant en langue basque, tel que Kirmen Uribe, peuvent être envisagées. Qu'apporte la traduction d'une œuvre ?

- Objet d'étude 3. Le concert des langues

À partir de diverses ressources (cartes linguistiques, chansons, témoignages familiaux, documentaires, etc.), les élèves peuvent découvrir la diversité linguistique, depuis leur environnement proche jusqu'à l'échelle mondiale. On peut organiser un travail en groupe consistant à indiquer, sur la carte d'un continent au choix, la présence de différentes langues et leur degré de vitalité. En quoi la diversité des langues constitue-t-elle une richesse pour l'humanité ?

- Objet d'étude 4. Le basque sur la toile

À l'instar de l'entrée de la langue basque dans le monde du livre imprimé à partir de 1545, son entrée dans l'univers numérique constitue un défi important que la communauté linguistique basque relève. Il s'agit de faire découvrir les étapes historiques de la présence du basque sur la toile et d'étudier des exemples concrets d'outils numériques traduits ou créés en langue basque (communauté Wiki, réseaux sociaux, média en ligne, plateformes musicales, traducteurs automatiques, jeux, etc.). Les professeurs peuvent faire réfléchir les élèves sur leurs pratiques linguistiques dans l'internet et ainsi leur proposer des pistes d'utilisation de la langue dans le monde numérique.

Classe de quatrième

Cinq axes parmi les six proposés doivent être traités pendant l'année, dont obligatoirement l'axe 6. Les professeurs peuvent traiter les axes dans l'ordre de leur choix. Ils peuvent aussi en associer deux, reliés par une problématique commune, dans une même séquence.

Les professeurs abordent chaque axe à travers au moins un objet d'étude. Les objets d'étude pour chaque axe sont proposés à titre indicatif. Qu'ils choisissent au sein des objets d'étude proposés ou non, les professeurs veillent à ancrer les séances dans la réalité culturelle de la langue enseignée : historique, géographique, sociale, politique, artistique.

Axe 1. Sport et société

Le sport est une activité de socialisation et peut occuper une partie importante de la vie des élèves. En quoi le sport permet-il de faire société ? Quelles sont les pratiques sportives de la société basque ? Quelle place y tient la langue ?

Objets d'étude possibles

- Objet d'étude 1. Les sports traditionnels : de l'activité quotidienne à la performance sportive

Avant de devenir des pratiques sportives, le travail et les activités quotidiennes ont été le cadre de défis et de paris : *harri altxatzea* (lever de pierre), *soka tira* (tir à la corde), *aizkolari desafioak* (défis de taille de bois), *estropadak* (course de traînières), etc. Longtemps dédaignées par les citoyens, comment ces activités quotidiennes sont-elles devenues des sports de compétition ?

- Objet d'étude 2. La pelote basque, un héritage culturel vivant

La pelote est le sport par excellence des Basques, activité créatrice de lien social. Elle est investie par les médias (Euskal Irratiak, Herria, Eitb, Kanaldude, etc.), l'art et la littérature (Ramiro Arrue, Jean Etxepare, Jean

Elizalde Zerbitzari, Ramuntxo Etxeberri, etc.). Le professeur peut appréhender cet objet d'étude à travers plusieurs approches : patrimonialisation, internationalisation, féminisation, professionnalisation, revendication (Euskal selekzioa), etc ; Il s'appuie sur une spécialité, un lieu, un joueur, une joueuse, etc. Dans quelle mesure la pelote se réinvente-t-elle tout en gardant son lien à la langue basque ?

- Objet d'étude 3. Sport, inclusion et genre

La place des femmes dans le sport est étudiée à travers différents exemples : rugby, football, pelote, aviron, etc.

Des portraits de joueuses peuvent être envisagés. De plus, les questions de LGTB-phobies, du racisme ou du validisme (capacitisme) au sein du monde sportif peuvent être abordées. Comment garantir que le sport soit un espace de tolérance, d'intégration et d'inclusion ?

- Objet d'étude 4. L'appel de la montagne

Les sports de montagne suscitent un engouement important ces dernières décennies (alpinisme, randonnée, trail, ski et vélo de randonnée, cyclisme, etc.). En montagne, les randonnées peuvent faire partie de la culture autour du sport et du bien-être. Des portraits d'alpinistes tels que Miriam Garcia Pascual, les frères Iñurrategi, Pipas Larrandaburu, Edurne Pasaban, Irati Anda, les frères Pou, etc., permettent d'étudier les défis sportifs des Pyrénées à l'Himalaya. Cet objet d'étude donne également l'occasion de mener une réflexion sur l'équilibre entre pratique sportive et respect de la nature.

Axe 2. Voyages et exploration

Les voyages constituent des occasions d'explorer des lieux, de rencontrer autrui et de se connaître soi-même. Cet axe permet d'envisager le voyage dans sa dimension individuelle, comme collective. Que nous apprennent les voyages ? Quelles peuvent être les implications liées au voyage ? Tous les voyages se ressemblent-ils ?

Objets d'étude possibles

- Objet d'étude 1. Raconte-nous ton voyage

Les lieux réels ou imaginaires peuvent constituer des destinations de voyages et peuvent être abordés à travers la littérature et les arts. Les élèves peuvent aussi être invités à partager leur expérience du monde et à envisager leur vie quotidienne comme un voyage : descriptions d'objets, de lieux, de personnes rencontrées, etc. Et si chaque vie était une aventure ?

- Objet d'étude 2. Juan Sebastian Elkano et Katalina de Erauso, aventuriers et colons ?

À l'époque moderne, le premier tour du monde est réalisé par Juan Sebastian Elkano, explorateur de Getaria, aux côtés de Magellan. Cette entreprise a été traitée par la littérature et les arts : Pierre Paul Berzaitz, Mixel Etxekopar, etc. Par ailleurs, la figure de Katalina de Erauso, « la nonne lieutenant », commerçante, religieuse, *conquistador* et travestie peut être étudiée (pastorale, peinture, film, etc.). Outre l'aspect aventurier de ces personnalités, leur lien avec le processus de colonisation peut être abordé.

- Objet d'étude 3. Le siècle des romantiques, voyages et explorations

Le mouvement romantique au XIX^e siècle a suscité un engouement pour la découverte de cultures et d'espaces. Ainsi, empreintes de philanthropie et d'humanisme, nombreuses ont été les figures d'explorateurs et d'exploratrices, partis à la recherche et à la rencontre de lieux et de populations : Antoine d'Abaddie, Armand David, Marie d'Abbadie d'Arrast *Etxauzeko anderea*, etc., mais également de voyageurs et d'écrivains venus découvrir le Pays basque : Victor Hugo, Prosper Mérimée, Pierre Loti, Thekla Webster, Wilhelm von Humboldt, Louis-Lucien Bonaparte, etc. Entre idéalisation et investigation, quelles sont les représentations qui se construisent alors ?

- Objet d'étude 4. Le récit de voyage, d'hier à aujourd'hui

Cet objet d'étude propose d'interroger les différentes raisons de voyager des Basques, de la découverte de territoires (peuples, paysages, civilisations, etc.) à l'aventure, en passant par l'expérience humaine (Marga d'Andurain, Amaïur Alfaro, Oreka Tx, Jon Maia, Jon Alonso, etc.). Les élèves peuvent étudier les différentes formes du récit de voyage réel ou imaginaire (journal de bord, lettre, roman, carnet de voyage, blogs, etc.). Comment se caractérise le genre du récit de voyage ?

Axe 3. Ville, village quartiers

La ville, le village et les quartiers sont empreints d'histoire et de culture. Comment les différentes géographies influencent-elles les vies quotidiennes ? Comment les individus façonnent-ils leur environnement et s'y adaptent-ils ?

Objets d'étude possibles

- Objet d'étude 1. Présente-moi un village !

Les élèves découvrent les caractéristiques (culturelles, géographiques, architecturales, etc.) d'un village basque : Sara, Bastida, Baigorri, Urepele, Barkoxe, Iruri, Zugarramurdi, Elizondo, Leire, Oñati, Lekeitio, Agurain, Aramaio, etc. Des personnalités d'hier et d'aujourd'hui ou des monuments représentatifs de ces lieux permettent une entrée culturelle dans l'objet d'étude. Quelle place tiennent les villages dans la culture basque ?

- Objet d'étude 2. Bilbo, une ville à multiples facettes

À partir de l'étude de la ville de Bilbo, les professeurs choisissent une entrée problématisée pour rendre compte des enjeux contemporains de cette ville industrielle et culturelle. En outre, d'autres villes peuvent être étudiées : Gasteiz, ville verte ? ; Iruñea, ville historique ? ; Donostia, ville touristique ? ; Baiona, ville patrimoniale ? ; Gernika, ville symbole ? ; etc. Quelle place tient la ville dans la culture basque ?

- Objet d'étude 3. Les villes et villages à travers la littérature et l'art

Les différentes représentations de la ville ou du village à travers la littérature et les arts sont abordées : diabolisation, idéalisation, quotidienneté, etc. (Txomin Agirre, Ur Apalategi, Bea Salaberri, Harkaitz Cano, Jean Pierre Iratxet, Ramiro Arrue, Aurelio Arteta...). Le récit de voyage *Beribitez* de Jean Etxepare peut constituer un support pour une lecture cursive. Des dynamiques communes n'animent-elles pas les villes et les villages ?

- Objet d'étude 4. Un petit monde à l'intérieur du village ou de la ville

Les villes ou les villages ne s'organisent pas uniquement autour d'un bourg ou d'un centre, mais comportent des quartiers à forte identité comme, *Esnazu (Aldude)*, *Baiona ttipia*, *San Izpiritu (Baiona)*, *Oleta (Urruña)*, *Zokoa (Ziburu/Urruña)*, etc. Comment s'organise la vie de ces petits mondes ?

Axe 4. Inventer, innover, créer

Toute société invente, innove et crée. Cet axe invite à l'exploration des différentes formes de création (littéraires, artistiques, culinaires, scientifiques, vestimentaires, etc.). Comment la création peut-elle permettre d'envisager des futurs possibles ? Quelles inventions humaines sont entrées dans la postérité ?

Objets d'étude possibles

- Objet d'étude 1. « *Biharko oroitzapenak* », souvenirs de demain : la science-fiction en langue basque

La science-fiction fait voyager dans d'autres mondes souvent futurs, pour amener à interroger le présent à travers les thèmes, tels que l'espace, le temps, les machines, les robots, les extraterrestres, etc. Les élèves découvrent des extraits d'ouvrages d'auteurs basques (Maddi Pelot, auteure de *Biharko oroitzapenak*, Xabier Monasterio, Iban Zaldua, Fernando Morrillo, Aitor Arana, Antton Luku, etc.) ainsi que d'auteurs traduits en langue basque (Jules Verne, George Orwell, Mary Shelley, Aldous Huxley, etc.). Quel avenir nous attend ?

- Objet d'étude 2. La classe ! : la mode au cours du temps

Le style vestimentaire peut constituer un support d'appartenance à un groupe, de distinction ou d'innovation. Les modes évoluent au cours du temps et selon le contexte social. Les œuvres d'art, les photographies d'Eulalia Abaitua, les expositions de vêtements (compagnie Maritzuli, Musée Basque, Jantziaren zentroa Erreterria, etc.) peuvent constituer des supports pour étudier ces changements. Par ailleurs, le travail des couturières souvent oubliées ou des couturiers (Cristobal Balenciaga, frère et sœur Etxeberri, etc.) peut permettre l'entrée dans l'objet d'étude. Comment la mode se renouvelle-t-elle ? Quels sont tes styles vestimentaires ?

- Objet d'étude 3. « *Bai, jauna, bai* », *zientziak euskaraz*, les sciences parlent basque

Les élèves découvrent, à travers cet objet d'étude, des figures scientifiques basques d'hier et d'aujourd'hui. Pierre Herrigone, mathématicien du XVI-XVII^e siècle ; les frères Elhuyar, chimistes du XVIII^e siècle ayant découvert le tungstène ; la météorologue et physicienne Felisa Martin Bravo ; Jose Ramon Etxebarria, ingénieur et physicien ayant œuvré dans l'enseignement et la recherche de la physique en basque ; Pedro Miguel Etxenike, physicien navarrais ; Jone Uria, mathématicienne et bertsolari, etc. Autant de portraits qui peuvent être des sources d'inspiration pour les élèves.

- Objet d'étude 4 : *On dagizula!* Invente ton plat !

La gastronomie basque a une renommée au-delà de l'aire linguistique : spécialités culinaires (Marmitako, Ttoro, Saltsa berdea, Bakalaua pil-pil, Txipirotiak tintan, Axoa, Tripotxa, Pontxetak, Gaztanbera, Txakolina, Arnoa, Sagarnoa, Taloa, Pintxoak...), chefs et cheffes étoilés (Andrée Rosier, les familles Arzak et Berasategi, etc.), centres de formation (Basque Culinary Center) ; bloggeurs et bloggeuses, etc. La cuisine basque sait se réinventer. Aux élèves de nous mettre l'eau à la bouche !

Axe 5. Langages et messages artistiques

Les arts peuvent créer leurs propres langages afin de véhiculer des messages. L'art peut être consensuel ou au contraire en rupture avec les valeurs établies. Quelles formes prennent les productions artistiques dans la société basque ? Comment la production artistique se réinvente-t-elle en permanence ?

Objets d'étude possibles

- Objet d'étude 1. Quand le langage artistique réinvente le paysage

Dans cet objet d'étude, il s'agit d'aborder différentes formes d'expressions artistiques anciennes comme l'art premier pariétal (grottes peintes d'Ekain, Santimamiñe, Altxerri, Izturitze) ou récentes (art urbain développé par les muralistes basques, Jose Luis Zumeta, Nextgraff, Juan Gorriti, Xabier Tapia XabXab, etc.), ainsi que les œuvres de sculpteurs (Eduardo Txillida, Jorge Oteiza, Nestor Basterretxea, Zigor, etc.) qui s'insèrent dans le paysage. À partir de l'étude d'œuvres au choix, les élèves présentent, analysent, interprètent, émettent une opinion, expriment leurs émotions (technique artistique, intention de l'auteur, intérêt suscité, émotions, etc.).

- Objet d'étude 2. « *Aitzina pika!* », la danse basque, tradition réinventée

Les élèves sont sensibilisés aux codes et à la signification de danses traditionnelles telles que Fandango, Arin-Arin, Kaskarot dantza, Lantzeko ihauteria, Jota, Mutxikoak, Godalet dantza, Aurreku, etc. À partir de chorégraphes (Juan Antonio Urbeltz et Marian Arregi, Felipe Oihanburu, Claude et Jon Iruretagoyena, etc.), d'extraits de spectacles de groupes de danse (Begiraleak, Garaztarrak, Errege txopitak, etc.) ou de compagnies (Maritzuli, Argia, Duguna, Zarena Zarelako, Bilaka, Kukai, etc.), les élèves réfléchissent aux transformations de cet art à travers le temps. Des projets interdisciplinaires intégrant une initiation à la danse basque, peuvent également être proposés.

- Objet d'étude 3. « *Maitia nun zira?* », la complainte d'amour

L'expression du sentiment amoureux peut être abordée à travers les chansons populaires et les poèmes de la littérature basque. Les différents noms donnés à la personne aimée (izarra, erresiñula, lilia, urtxaphala, urtxoa, etc.) ainsi que les différentes formes de relation amoureuse sont évoquées. Le sentiment amoureux est-il toujours agréable ? Que peut le chant en l'absence de l'être aimé ?

- Objet d'étude 4. *Zortziko, hamarreko, poto*, le langage des mots : découvrir le bertsolarisme

Le bertsolarisme occupe une place toute particulière dans la société basque. Cet objet d'étude permet de faire découvrir son histoire, ses acteurs (bertsolari célèbres d'hier et d'aujourd'hui, Bertsularien Lagunak) et ses types de joutes (Xilaba, Euskal Herriko txapelketa, bertso afari, etc.). Les élèves peuvent être initiés à ce langage artistique populaire (mélodies, métriques, rimes, etc.). Et si tu devenais bertsolari ?

Axe 6. Les langues régionales dans le système français

Les langues régionales ou minoritaires font partie du patrimoine culturel et linguistique du territoire français. Dans la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires (1992), l'UNESCO reconnaît que la diversité linguistique est un facteur d'intégration sociale et de développement durable.

Objets d'étude possibles

- Objet d'étude 1. Langues régionales de France : catalan, occitan, corse, breton, basque, créoles, tahitien, langues kanak, etc.

Le territoire français, tant dans l'hexagone qu'en Outre-mer, est riche de langues régionales. Les situations sociolinguistiques, bien que propres à chaque territoire, permettent néanmoins de construire des ponts avec le contexte de la langue basque. À partir de choix faits par le professeur, les élèves découvrent cette richesse culturelle et linguistique : initiation aux formules de politesse, découverte de personnalités, de lieux, d'histoires, de références culturelles, etc. Invitation à la connaissance de la similitude dans l'altérité. Les élèves sont mis en relation avec une classe apprenant une LVR : blogs, correspondance électronique, utilisation de la semaine des langues, etc.

- Objet d'étude 2. Des contextes de minorisation...

Les langues mentionnées dans les objets d'étude 1 et 2 n'ont pas toutes le même statut dans leur territoire. Il s'agit de faire prendre conscience des situations de minorisation et de diglossie dans ces communautés linguistiques. À partir d'exemples littéraires et culturels (Kike Amonarriz, Koldo Izagirre, Jon Sarasua, etc.), les élèves comprennent les événements historiques qui ont conduit à ces situations sociolinguistiques.

- Objet d'étude 3. ... mais des langues qui veulent vivre

Mues par l'attachement à leur langue, les communautés linguistiques mettent en place diverses actions et stratégies pour les soutenir et les faire vivre : transmission, productions culturelles, manifestations sportives (courses) en faveur de la langue, développement des médias, présence de la langue dans les domaines publics et professionnels, etc.

Classe de troisième

Cinq axes parmi les six proposés doivent être traités pendant l'année, dont obligatoirement l'axe 6. Les professeurs peuvent traiter les axes dans l'ordre de leur choix. Ils peuvent aussi en associer deux, reliés par une problématique commune, dans une même séquence.

Les professeurs abordent chaque axe à travers au moins un objet d'étude. Les objets d'étude pour chaque axe sont proposés à titre indicatif. Qu'ils choisissent au sein des objets d'étude proposés ou non, les professeurs veillent à ancrer les séances dans la réalité culturelle de la langue enseignée : historique, géographique, sociale, politique, artistique.

Axe 1. À la rencontre de l'autre

La vie en société entraîne la confrontation à l'altérité et à la différence. Cet axe permet d'envisager les manières de faire société en dépassant les préjugés et les stéréotypes. Comment le respect et la tolérance permettent-ils de tisser des liens de solidarité, d'hospitalité ou d'amour ?

Objets d'étude possibles

- Objet d'étude 1. L'altérité : connaître pour apprécier

La méconnaissance peut engendrer, entre autres, la peur ou la méfiance d'autrui. Le harcèlement scolaire n'en est qu'un exemple. Aller à la rencontre de l'autre permet de déjouer les stéréotypes et de tisser des liens de respect, de solidarité ou d'hospitalité. Des auteurs comme Javier De Isusi ou Fernando Llor en témoignent dans leurs œuvres. La connaissance et le respect de soi ne passent-ils pas par la connaissance et le respect d'autrui ?

- Objet d'étude 2. Rencontrer et aimer

La rencontre de l'autre peut conduire à l'amitié ou à l'amour, tout comme les relations amicales ou amoureuses permettent de mieux connaître autrui. Les élèves peuvent témoigner de leurs propres expériences en amitiés ou en amour, par la mise en regard, par exemple, d'une sélection de textes littéraires (Janbattitt Dirassar, Amaia Iturbe, Patxi Zubizarreta, Anari, Xalbador, etc.), comme les chansons d'amour recueillies par les chansonniers basques (Agosti Xaho, Jean Salaberri, Resurreccion Maria de Azkue, etc.).

- Objet d'étude 3. Apprendre de l'autre

L'altérité peut être source d'inspiration, de motivation, d'apprentissage. Le désir de mieux connaître autrui peut conduire à apprendre sa langue et à partager sa culture. C'est le cas de « voyages intimes » contés par Jon Maia, par exemple. En quoi l'autre peut-il mener à déplacer ses propres montagnes ?

- Objet d'étude 4. La rencontre intergénérationnelle

Discuter et partager entre personnes de différentes générations peut conduire à autant de discordes que d'enrichissement. Afin d'aborder cette thématique, les professeurs choisissent des extraits d'œuvres de Miren Amuriza, Unai Elorriaga, Asier Altuna, Telmo Esnal, Maddi-Ane Txoperena, par exemple. Dans quelle mesure s'intéresser aux récits des aînés, ou des plus jeunes, peut-il permettre de mieux appréhender son présent ?

Axe 2. Travailler hier, aujourd'hui, demain

La classe de 3^e est un moment important où la réflexion autour de l'orientation professionnelle commence à se dessiner. Cet axe étudie différentes professions et la féminisation des divers secteurs professionnels. Comment choisit-on une profession ? Quels sont les métiers de rêves des élèves ?

Objets d'étude possibles

- Objet d'étude 1. La pêche et l'agriculture

Les élèves découvrent ou approfondissent leur connaissance des mondes de l'agriculture et de la pêche, ainsi que la richesse de la langue qui y est utilisée, à travers des témoignages (*Mintzoak.eus*, *Ahotsak.eus...*), des extraits d'œuvres littéraires et artistiques (Txomin Agirre, Piarres Larzabal, compagnie Axut, Ramiro Arrue, Ignacio Zuloaga, Eulalia Abaitua...) et des expositions (Musées Basques, Musées de la Mer, etc.). Quelles ont été les mutations de ce secteur d'activité ? Quelle place donne-t-on aux agriculteurs et aux pêcheurs dans la société actuelle ?

- Objet d'étude 2. L'industrie

Des forges jusqu'aux industries de pointe, le développement du deuxième secteur a entraîné des mutations dans le paysage et dans la société basque. Les élèves découvrent ainsi l'histoire des « hirondelles » de Mauléon, de l'industrie de la chaussure à Hasparren, du coopérativisme à Mondragon, des Hauts fourneaux de Bilbao, ou bien encore de la conserverie et des chantiers navals sur la côte basque, etc. On peut faire référence à Itxaro Borda, Errobi, Oskorri, Gabriel Aresti, Uxue Alberdi, Maddi-Ane Txoperena, Joxean Artze, Xabier Euzkitze/Thierry Biscary, par exemple. Quelle empreinte l'industrie a-t-elle laissée dans la culture basque ?

- Objet d'étude 3. Le tertiaire, un secteur en grand développement

Le troisième secteur tient une place de plus en plus importante dans nos vies. Les services (métiers du soin, enseignement, communication et médias, commerce, tourisme, etc.) ont connu et connaissent des mutations dans nos sociétés. Cet objet d'étude est abordé à partir d'extraits littéraires et artistiques (Txirrita, Uxue Alberdi, Jon Abril, Louis Ligueix, Eneko Bidegai, etc.). Une attention est spécifiquement portée à la problématique du tourisme, qui se développe fortement au Pays basque. Comment assurer l'équilibre entre intérêt économique et respect de l'environnement ?

- Objet d'étude 4. À la recherche d'un métier

Cet objet d'étude est l'occasion pour les élèves de réfléchir à leur projet professionnel. Ils peuvent mener des recherches et présenter le métier de leurs rêves. Pour ce faire, ils réfléchissent à leurs compétences et à leurs appétences ; ils apprennent à réaliser une lettre de motivation, un Curriculum Vitae, ainsi qu'à mener en basque un entretien de travail. Comment se préparer à chercher un stage ?

Axe 3. Voyages et migrations

Si les voyages impliquent le mouvement d'un individu d'un point à un autre, les migrations supposent un changement de région, de pays, de continent, pour une longue durée. Quelles sont les raisons des migrations ? Quel accueil fait-on aux migrants ?

Objets d'étude possibles

- Objet d'étude 1. Traverser la Méditerranée vers l'Europe

Le Pays basque est une terre de passage ou d'accueil, aujourd'hui pour des migrants en provenance de plusieurs continents. Des extraits littéraires et artistiques sont étudiés afin de découvrir diverses situations et témoignages individuels ou collectifs. Des auteurs, tels que Amets Arzallus Antia et Ibrahima Balde, Fermin Muguruza, Xalbat Itzaina ou encore Patxi Zubizarreta, ainsi que des actions collectives et associatives trouvent leur place dans cet objet d'étude. Quelles sont les raisons et les conditions migratoires aujourd'hui ?

- Objet d'étude 2. Aller en guerre ou fuir la guerre

Le continent européen a également connu des migrations en raison de conflits ou de guerres. Les élèves travaillent sur l'histoire du territoire linguistique traversé par ces problématiques : guerre d'Espagne, guerres mondiales, guerre d'Algérie, etc. Des auteurs (Jean Elizalde Zerbitzari, Xipri Arbelbide, Mikel Peruarena, Begoña Durruti, Jabier Erostarbe, Xabier Montoia, Eneko Bidegain, etc.), des portraits de personnalités (Piarres Larzabal, Casilda Hernaez, Cecilia G. Gilarte, Polixene Trabudua, etc.), ainsi que des récits de réseaux de résistance (Réseau Comète), constituent un corpus permettant d'aborder cette thématique. Comment les guerres engendrent-elles des mouvements de population ?

- Objet d'étude 3. Sur les traces des Basques en Amérique

L'émigration des Basques en Amérique fait partie intégrante de l'histoire de la communauté linguistique. Si le phénomène migratoire massif du XIX^e siècle se dirigeait vers l'Argentine et l'Uruguay, les migrations du XX^e siècle ont davantage concerné les États-Unis d'Amérique. Nombreux sont les auteurs qui traitent de la question, des conditions de migrations, des raisons et du quotidien des migrants et de leur famille : Jose Maria Iparragirre, Etxahun Barkoxe, Jean Etxepare, Robert Laxalt, Pierre Lhande, Piarres Larzabal, Xalbador, Bernardo Atxaga, Asun Garikano, Martin Etxamendi, etc. Comment voyage-t-on aujourd'hui sur les pas des anciens migrants ?

- Objet d'étude 4. Les servantes et les ouvrières

La question des migrations économiques au travers de l'histoire des ouvrières du textile, des fabricantes de cigarettes de Bilbao et des servantes peut être abordée. Cette thématique a peu été traitée par l'historiographie jusqu'à ces dernières années. Les élèves découvrent des auteurs qui ont œuvré pour la faire découvrir, tels que Jon Abril et Maddi Ane Txoperena, ainsi que des créations artistiques qui traitent du sujet, comme celle de la compagnie de danse *Zarena Zarelako*. Comment récupérer et transmettre une mémoire collective oubliée ?

Axe 4. Langages et médias

Les médias (presse écrite, audiovisuel, réseaux sociaux, etc.) ont pour vocation la transmission de l'information. Bien souvent, ils développent leurs propres langages. Quels sont-ils ? Quel rôle jouent les médias dans l'utilisation de la langue basque ?

Objets d'étude possibles

- Objet d'étude 1. Histoire de la presse écrite en langue basque

L'histoire de la presse en langue basque débute au XIX^e siècle à travers l'entreprise d'Agosti Xaho et les premiers journaux de la diaspora publiés en Amérique. Les élèves découvrent le développement de la presse en langue basque, les almanachs, la création du *Réveil basque*, d'*Eskualduna*, de *Zeruko Argia*, *Herria*, du quotidien *Egunkaria*, puis *Berria*. Quels liens entre la presse écrite, la littérature et la standardisation de la langue ?

- Objet d'étude 2. Dans la peau d'un journaliste-écrivain

Le développement de la presse a supposé la création d'un nouvel espace de production littéraire à partir du XIX^e siècle. Nombreuses ont été les « plumes » qui se sont distinguées par ce biais. Les élèves se familiarisent à la prose de Jean Hiriart-Urruty, Jean Etxepare, Jules Moulier dit « Oxobi », Jean Barbier, Manezaundi, ou encore Jean Elizalde *Zerbitzari*. Une comparaison avec des éditorialistes et journalistes contemporains peut être réalisée. Les élèves s'inspirent du genre étudié pour rédiger leur propre article d'opinion.

- Objet d'étude 3. Prends le micro et deviens animateur dans l'audiovisuel

Cet objet d'étude fait référence aux étapes de création des radios et chaînes de télévision en langue basque : *Euskal Irratiak*, *Kanaldude*, *Eitb*. Les radios associatives, comme *Gure Irratia*, *Irulegiko Irratia* ou encore *Xiberoko Botza*, nées d'initiatives populaires, ainsi que la télévision participative *Kanaldude*, constituent des références incontournables pour s'informer en langue basque, tant sur l'actualité locale que mondiale. Quel langage est utilisé pour maintenir l'écoute des auditeurs et transmettre une information ou un message ?

- Objet d'étude 4. Réseaux sociaux, information ou désinformation ?

Les nouvelles technologies ont facilité la diffusion de l'information ainsi que l'accès à sa production. Les blogs, les podcasts, les sites vidéo, les messageries instantanées, se sont multipliées et les élèves les utilisent. Comment déceler la véracité de l'information véhiculée par les réseaux sociaux à l'heure de l'intelligence artificielle ? Comment adopter une attitude responsable et respectueuse dans l'internet ?

Axe 5. Formes de l'engagement

L'engagement, entendu comme une participation active à la vie sociale en respect de ses convictions, peut prendre différentes formes. La littérature, l'humour, les arts, la politique ou l'action collective peuvent être des manières de défendre ses idées et ses idéaux. Quelles sont les formes de l'engagement ? Comment les engagements évoluent-ils, au Pays basque et dans la culture basque, suivant les formes utilisées ? Cet axe permet aussi d'engager une réflexion sur la défense des droits fondamentaux et des valeurs démocratiques ainsi que sur les liens historiques et politiques entre le territoire de la langue enseignée et l'État.

Objets d'étude possibles

- Objet d'étude 1. Dénoncer par le rire

La satire entend se moquer des travers de la société, d'une époque, qu'elle dépeint de façon exagérée pour les tourner en ridicule. Elle ne se rencontre pas que dans la littérature : un film, une pièce de théâtre, une peinture, un dessin, un journal peuvent être satiriques. Une attention particulière est portée au théâtre populaire (*Maskarada*, *Libertimendu*, etc.), au bertsolarisme, aux fables, dessins de presse (*H28*), etc. En quoi le rire est-il politique ?

- Objet d'étude 2. Poésie et chant

La poésie et le chant peuvent être des formes et des supports d'engagement. Le mouvement en faveur de la nouvelle chanson initiée par Mixel Labéguerie « *Kantagintza berria* », suivi par le groupe d'avant-garde et de contestation *Ez Dok Amairu* constituent des références incontournables dans le renouveau du chant en langue basque. Des portraits de chanteuses-interprètes telles que Lourdes Iriondo, Estitxu Robles ou Maite Idirin sont les bienvenus. La poésie de Lauaxeta, de Gabriel Aresti, d'Eñaut Etxamendi, Bitoriano Gandiaga, Manex Erdozaintzi-Etxart, ou encore de Joxean Artze sont également des formes de prise d'engagement par les mots. Les mots peuvent-ils susciter des changements de société ?

- Objet d'étude 3. Action collective : vie associative, coopérativisme, syndicalisme, etc.

Il s'agit d'aborder l'engagement à travers la richesse du tissu associatif du territoire basque et de l'action collective. L'étude d'une association représentative de l'engagement culturel, social ou citoyen telle que *Lurrama*, *EHZ*, *Euskaraldia*, *Euskarabentura*, foires de livres, *Bizi !*, *Alda*, *Zinegin*, *Bilgune feminista*, etc., permet aux élèves d'entrer dans cette thématique. Le coopérativisme ou le syndicalisme peuvent également être traités en classe. En quoi l'action collective est-elle moteur de changements ?

- Objet d'étude 4. S'engager au quotidien

La vie quotidienne peut être le théâtre d'engagements. Par le choix conscient des moyens de transport, d'alimentation, de consommation, etc., toute personne peut faire preuve d'engagement. Et toi, pour quelle cause et comment souhaiterais-tu te mobiliser ? Comment convaincre tes camarades ? Quelles actions collectives pourriez-vous proposer ?

Axe 6. Les variantes de la langue basque

La langue basque comporte en elle une diversité historique et dialectale. Cette focale permet d'en découvrir la richesse ainsi que les enjeux de la construction d'une langue standardisée. Comment l'unité de la langue basque se crée-t-elle avec cette pluralité ?

Objets d'étude possibles

- Objet d'étude 1. L'histoire de la langue basque

La langue basque semble être antérieure aux langues indo-européennes avec lesquelles elle n'aurait aucun lien de parenté. Si son origine demeure encore une énigme, elle aurait été présente dès la préhistoire. Menacée de disparaître sous l'influence des langues indo-européennes, elle a pourtant survécu. Voilà donc le véritable mystère de la langue basque selon Koldo Mitxelena. Les recherches autour des premières traces écrites, les gloses de Done Miliaga ou les emprunts aux langues anciennes sont abordés avec les élèves.

- Objet d'étude 2. « *Baina nik, hizkuntza larreakoa, nahi haunat ere noranahikoa* » (Lizardi) : l'enjeu de la standardisation

Si le souci d'unité de la langue a été partagé par de nombreux auteurs, le processus d'unification débute au XX^e siècle. L'Académie de la langue basque *Euskaltzaindia* est créée en 1919 dans ce but. Les réunions menant à la standardisation ont eu lieu à Bayonne puis à Arantzazu dans les années 1960. Les élèves se familiarisent avec les règles fixées (orthographe, déclinaison, auxiliaires verbaux). En quoi la standardisation constitue-t-elle un enjeu pour l'avenir de la langue basque ?

- Objet d'étude 3. La carte des variantes : Louis-Lucien Bonaparte, Koldo Zuazo

Louis-Lucien Bonaparte réalisa en 1863 la première carte des dialectes des sept provinces basques. En 1998, Koldo Zuazo l'actualisa et la compléta. Par la mise en regard de ces deux cartes, les élèves constatent l'évolution des variantes de la langue. Les cartes interactives de l'Atlas linguistique d'*Euskaltzaindia* leur permettent également de s'initier de façon ludique au travail du dialectologue. Une attention particulière est portée aux parlers locaux.

- Objet d'étude 4. D'Est en Ouest, du souletin au biscayen

À partir de témoignages de la mémoire orale, comme de textes anciens et contemporains, les deux dialectes les plus éloignés géographiquement et linguistiquement sont étudiés. L'accent est porté sur la compréhension de ces variantes tout en soulignant quelques spécificités de chacune (déclinaisons *-(e)kila(n)/-gaz*, phonologie */ü/* et */x/*, auxiliaire verbal *dügü/dogu*, lexique *neskenegün/zapatu*, etc.). Et si ces dialectes étaient plus proches l'un de l'autre qu'on ne le croit ?